

ESTADO DE LOS SITIOS

CERCLA

DEL PROGRAMA DE RESTAURACIÓN DE LA INSTALACIÓN DE

VIEQUES

MAYO 2022

El Proceso CERCLA: Una Guía para la Limpieza del Sitio

CERCLA, conocida comúnmente como Superfondo, es la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental de 1980. Una de las disposiciones clave de la ley Superfondo es un proceso definido para limpiar sitios contaminados. La Marina está llevando a cabo la limpieza de Vieques en cumplimiento con CERCLA.

La limpieza de Vieques de la Marina está organizada en dos programas principales: **Programa de Respuesta a Municiones (MRP, por sus siglas en inglés)** y el **Programa de Restauración de la Instalación (IRP, por sus siglas en inglés)**. El MRP tiene como objetivo

lidiar con los remanentes de municiones para reducir su peligro de explosión. El IRP se enfoca en atender los contaminantes ambientales potenciales (no relacionados a municiones) atribuidos a las actividades pasadas de la Marina que puedan presentar un riesgo inaceptable a la salud humana y/o del medio ambiente.

El proceso de CERCLA se describe a continuación. El diagrama de flujo muestra cómo los sitios ambientales y de municiones en Vieques están avanzando en el proceso de limpieza. Abajo se encuentra la descripción de cada uno de los pasos de CERCLA que aplican a la limpieza de Vieques.

Figura 1 – Mapa de Localización Regional, Vieques, PR

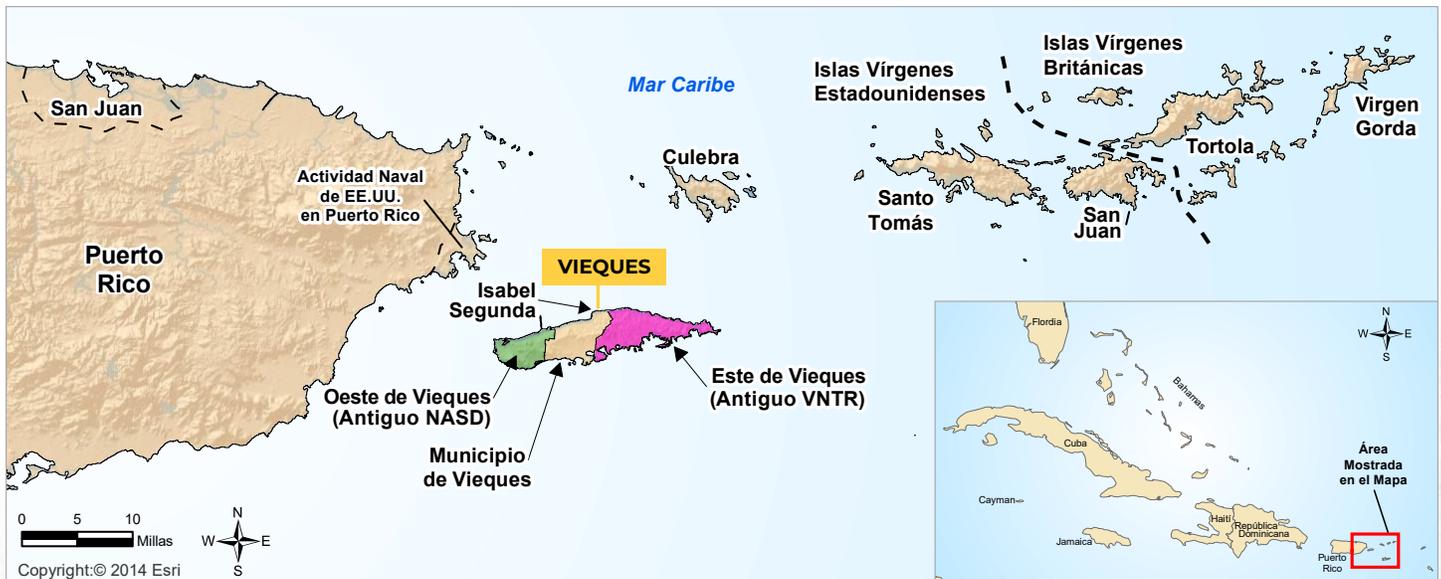


Figura 2 – Diagrama del Proceso CERCLA y Estado de los Sitios de Vieques bajo CERCLA

Documento de Ninguna Acción/Ninguna Acción Adicional	
Localización	Nombre del Sitio
Antiguo NASD	SWMU 5
Antiguo NASD	SWMU 10
Antiguo NASD	SWMU 14
Antiguo NASD	SWMU 15
Antiguo NASD	AOC B
Antiguo NASD	AOC C
Antiguo NASD	AOC F
Antiguo NASD	AOC K
Antiguo NASD	AOC L
Antiguo VNTR	SWMU 2
Antiguo VNTR	SWMU 4
Antiguo VNTR	SWMU 5
Antiguo VNTR	SWMU 6
Antiguo VNTR	SWMU 7
Antiguo VNTR	SWMU 8
Antiguo VNTR	SWMU 10
Antiguo VNTR	SWMU 12
Antiguo VNTR	AOC A
Antiguo VNTR	AOC F
Antiguo VNTR	AOC G
Antiguo VNTR	PI 5
Antiguo VNTR	PI 6
Antiguo VNTR	PI 7
Antiguo VNTR	PI 8
Antiguo VNTR	PI 10
Antiguo VNTR	PI 11
Antiguo VNTR	PI 14
Antiguo VNTR	PI 20
Antiguo VNTR	PAOC I
Antiguo VNTR	PAOC J
Antiguo VNTR	PAOC K
Antiguo VNTR	PAOC L
Antiguo VNTR	PAOC M
Antiguo VNTR	PAOC N
Antiguo VNTR	PAOC O
Antiguo VNTR	PAOC P
Antiguo VNTR	PAOC Q
Antiguo VNTR	PAOC R
Antiguo VNTR	PAOC S
Antiguo VNTR	PAOC T
Antiguo VNTR	PAOC U
Antiguo VNTR	PAOC V
Antiguo VNTR	PAOC W
Antiguo VNTR	PAOC X
Antiguo VNTR	PAOC FF

Ninguna Acción/Ninguna Acción Adicional	
Localización	Nombre del Sitio
Antiguo NASD	SWMU 6
Antiguo NASD	SWMU 7
Antiguo NASD	AOC H
Antiguo NASD	AOC J
Antiguo NASD	AOC R
Antiguo NASD	AOC I



73 SITIOS en TOTAL

- 51 sitios completados sin Ninguna Acción Adicional
- 7 sitios completados con monitoreo a largo plazo
- 15 sitios en la fase de RI, FS, PRAP o ROD

Investigación para la Remediación (RI)	
Localización	Nombre del Sitio
Antiguo VNTR	UXO 16.2

Investigación para la Remediación	
Acción de Remoción	
Localización	Nombre del Sitio
Antiguo VNTR	UXO 4
Antiguo VNTR	UXO 9
Antiguo VNTR	UXO 10
Antiguo VNTR	UXO 13
Antiguo VNTR	UXO 16
Antiguo VNTR	UXO 17 (Playa Caracas)

Acción de Remoción	
Localización	Nombre del Sitio
Antiguo VNTR	UXO 2
Antiguo VNTR	UXO 3
Antiguo VNTR	UXO 5
Antiguo VNTR	UXO 6
Antiguo VNTR	UXO 7
Antiguo VNTR	UXO 8
Antiguo VNTR	UXO 11

Estudio de Viabilidad	
Localización	Nombre del Sitio
Antiguo VNTR	SWMU 20
Antiguo VNTR	UXO 2
Antiguo VNTR	UXO 7
Antiguo VNTR	UXO 8
Antiguo VNTR	UXO 13

Plan Propuesto	
Localización	Nombre del Sitio
Antiguo VNTR	UXO 16.1
Antiguo VNTR	UXO 17 (PAOC EE)

Récord de Decisión	
Localización	Nombre del Sitio
Antiguo NASD	AOC E
Antiguo VNTR	SWMU 1
Antiguo NASD	SWMU 4
Antiguo VNTR	UXO 1
Antiguo VNTR	UXO 12
Antiguo VNTR	UXO 14
Antiguo VNTR	UXO 15
Antiguo VNTR	UXO 18

Acción para la Remediación/Monitoreo a Largo Plazo	
Localización	Nombre del Sitio
Antiguo NASD	AOC E
Antiguo VNTR	SWMU 1
Antiguo NASD	SWMU 4
Antiguo VNTR	UXO 1
Antiguo VNTR	UXO 12
Antiguo VNTR	UXO 14
Antiguo VNTR	UXO 18

LEYENDA

- No** No se ha identificado contaminación que requiera estudios o acciones adicionales.
- Sí** Se ha identificado contaminación y/o riesgo que requiere investigación adicional o acción.
- Sí** Se ha identificado contaminación significativa y riesgo inminente / sustancioso.
- Sitios de Respuesta a Municiones (MR):** designados con el prefijo UXO (excepto SWMU 4)
- Sitios de Restauración de la Instalación (IR):** designados con el prefijo SWMU, AOC, PAOC o PI

FASE CERCLA	DESCRIPCIÓN
Evaluación Preliminar/Inspección del Sitio (PA/SI)*	Investigación preliminar que determina si existe alguna liberación de desperdicios o materiales peligrosos que causen una contaminación que amerite un estudio más a fondo o limpieza.
Investigación para la Remediación/ Estudio de Viabilidad (RI/FS)*	Una Investigación de Remediación determina la naturaleza y el alcance de la contaminación, los riesgos a la salud humana y ecológicos. Si una limpieza es necesaria, un Estudio de Viabilidad evalúa las alternativas de limpieza.
Plan Propuesto (PP)*	El enfoque de limpieza preferido, basado en la evaluación de diversas alternativas, está documentado en el Plan Propuesto.
Récord de Decisión (ROD)*	Documenta la selección del remedio luego de la consideración de los comentarios públicos recibido en el PP.
Acción para la Remediación (RA)*	El paso durante el cual se implementa el remedio documentado en el ROD.
Monitoreo a Largo Plazo (LTM)*	Evalúa el rendimiento del remedio al lograr los objetivos de la acción correctiva.

* por sus siglas en inglés
Nota: Se solicita opinión formal del público durante los pasos del **Plan Propuesto** y **Acción de Remoción** del proceso de la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA).



Figura 3 – Sitios del IRP y MRP en el Oeste de Vieques, Vieques, PR

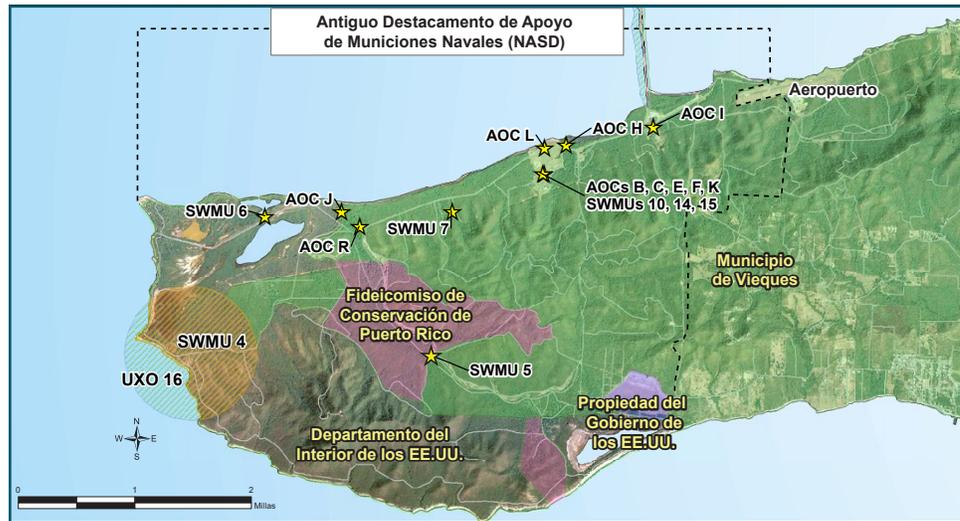


Figura 4 – Sitios del IRP y MRP en el Este de Vieques, Vieques, PR

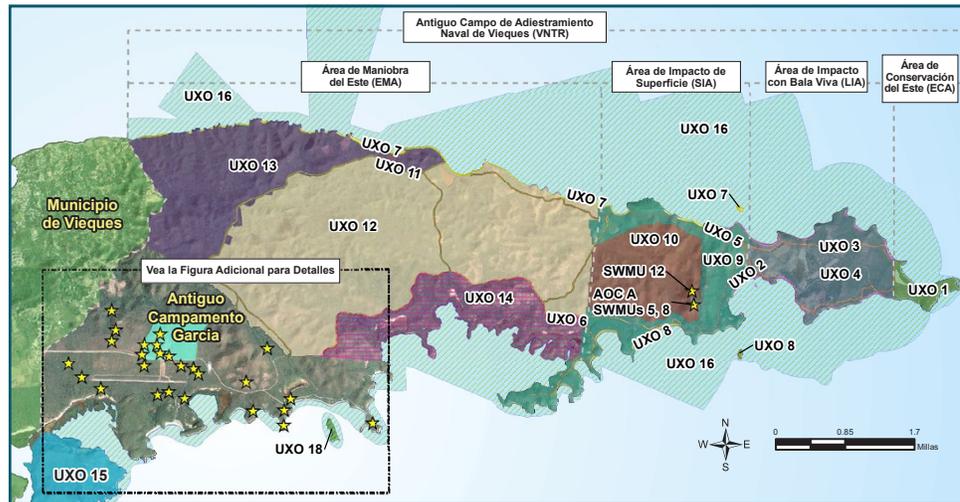
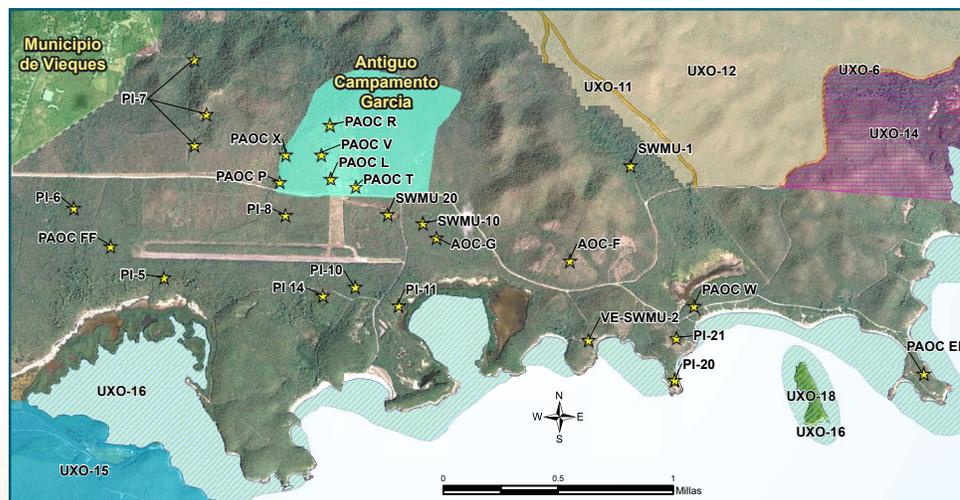


Figura 5 – Detalle de los Sitios del IRP y MRP en el Este de Vieques, Vieques, PR



3Rs Seguridad con Municiones

- Preste atención a todos los letreros de advertencia y portones cerrados.
- Permanezca fuera de las áreas restringidas.

Practique las 3Rs

Reconozca

- Reconozca cuando usted puede haber encontrado una munición y que las municiones son peligrosas.

Retroceda

- **No** se acerque, toque, mueva o perturbe una posible munición y aléjese del área cuidadosamente.
- En el mar, **No** mueva una posible munición y **No** la lleve cerca o a bordo de la embarcación.

Reporte

- En tierra, llame al 911 o al (787) 741-2020 e informe a las autoridades lo que vio y dónde lo vio.
- En el mar, notifique a la Guardia Costera de EE.UU., Canal 16 – 156,800 MHz. Use Sistema Geodésico Mundial (WGS-84) para reportar.

Comuníquese con:

Oficial de Asuntos Públicos y Comunicaciones de NAVFAC Atlantic

(757) 322-8005

NAVFAC_LANT_PAO@us.navy.mil

Para más información:



Visite nuestra página de Internet:
www.navfac.navy.mil/Vieques



Visítenos en:
FB/Vieques Restoration

PRACTIQUE LAS 3RS DE SEGURIDAD CON MUNICIONES



RECOGNIZE RECONOZCA



RETREAT RETROCEDA



REPORT REPORTE

CALL - LLAME 911 or (787) 741-2020